



# TRADUCCION AUTOMATIZADA DE MANGAS, COMICS Y LIBROS

**GRUPO:**

- ♦ CARICARI TORREJÓN PEDRO LUIS      217009514
- ♦ OLIVA ROJAS GERSON                      216036127

**MATERIA:**      INGENIERIA DE SOFTWARE 2

**SEMESTRE:**    2-2020

**DOCENTE:**    ING. MARTÍNEZ CANEDO ROLANDO  
ANTONIO

FICCT, UAGRM

## 1 Contenido

<b>2</b>	<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>PROBLEMÁTICA .....</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>ACTUALIDAD .....</b>	<b>6</b>
4.1	TRADUCTORES .....	6
4.2	EDITOR DE IMÁGENES.....	7
<b>5</b>	<b>SOLUCIÓN .....</b>	<b>8</b>
<b>6</b>	<b>MERCADO .....</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>COMPETENCIA.....</b>	<b>8</b>
7.1	MULTILIZER .....	9
7.2	TRADUCÍNDOTE .....	11
7.3	WORD MAGIC .....	13
<b>8</b>	<b>MODELO DE INGRESOS .....</b>	<b>15</b>
<b>9</b>	<b>MODELO ACTUAL DEL EMPRENDIMIENTO .....</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>EQUIPO DE TRABAJO .....</b>	<b>18</b>

**FICCT, UAGRM**

## 2 Introducción

El manga se ha ido introduciendo poco a poco en el mundo occidental hasta el punto de haberlo adoptado como un elemento más de nuestra sociedad. Se pueden encontrar mangas en las librerías o tiendas de cómics, hay eventos dedicados especialmente a ello (como, por ejemplo, el famoso comicon), se vende merchandising de todo tipo y también se ha colado en nuestros televisores. ¿Quién no ha visto series míticas como Dragon Ball, Shin Chan, Heidi o Doraemon? La mayoría de la gente ha oído hablar del manga, pero no todos se llegan a interesar por él. Sin embargo, hay una gran cantidad de personas que hemos crecido viendo esas series y otras muchas más para las que ya se ha convertido en parte esencial de nuestras vidas: esas personas son «otakus», o popularmente más conocidas como «frikis». Yo también me considero una «otaku», y descubrir el mundo del manga me ha servido para conocer una cultura tan fascinante e interesante como es la japonesa e incluso llegar a interesarme por aprender japonés y querer viajar a Japón. Esta elección como tema de examen parcial ya no es solo debido a la afición por el manga, sino por toda la cultura que nos transmite sin darnos cuenta. Aquellos que hayamos leído historias ambientadas en Japón y en las que aparecen elementos culturales japoneses, hemos aprendido aspectos sobre la cultura japonesa que abarcan de lo más general a otros aspectos muy específicos que solo los entendidos en el tema pueden saber.

## FICCT, UAGRM

### 3 Problemática

El problema de la traducción literaria con origen lingüístico, tema que resulta especialmente conflictivo por su extrema complejidad. En efecto, la posibilidad de traducir literatura es un lugar común en los estudios de Traductología, y un problema recurrente en la bibliografía. Sea cual fuere nuestra posición al respecto, lo cierto es que la traducción literaria es como mínimo extremadamente difícil, pues no solamente requiere la comunicación de unos contenidos, sino que la traducción debe conservar también el propósito estético del texto. Si la dificultad de traducir literatura es innegable, en cualquier caso, lo cierto es que cuando la traducción se produce entre culturas, lenguas y códigos artísticos tan lejanos entre sí como son el japonés y el español, la problemática se acentúa hasta un grado máximo.

Buena parte de las dificultades de traducción de la literatura japonesa deriva de las peculiaridades lingüísticas del japonés. A continuación, se comentarán algunas de las principales dificultades en la traducción de obras literarias japonesas derivadas de las peculiaridades de la lengua. Para ello nos centraremos en las aportaciones de Donald Keene (1953), sin duda uno de los mayores especialistas occidentales en Literatura de Japón, con las matizaciones oportunas para el caso del español y consideraré también algunas ideas y ejemplos aportados por traductores españoles como Carlos Rubio y Vicente Haya. La fonética japonesa se caracteriza por su simplicidad y por la escasa variedad silábica, pues la secuencia consonante-vocal es la más frecuente. Esa simplicidad fónica posibilita las homonimias. El gran número de palabras de sonido análogo permite la abundancia de juegos de palabras. Incluso en ocasiones se pueden mantener dos series de ideas diferentes, según los significados que se usen para los mismos sonidos. En el original se entienden simultáneamente ambos sentidos, especialmente porque la escritura ideográfica permite todas las lecturas. Sin embargo, inevitablemente, todas estas posibilidades se pierden en la traducción. En el siguiente ejemplo, comentado por V. Haya (2002), los ideogramas permiten un juego de ideas que pone en relación pares de contrarios como “mañana-noche” y “árbol-fuego”, juego que no se puede mantener en la traducción.

Ejemplo: Uguisu ya / Cha-no-ki-batake no/ Asa-zuki-yo

Traducción: El ruiseñor canta:/En la plantación de té/la luna de una noche que se hace mañana.

También la prosodia del japonés está en consonancia con las características fónicas de la lengua. La simplicidad fónica haría de la rima un recurso demasiado fácil, por lo que el verso japonés se basa más bien en el número de sílabas. Así pues, se han distinguido dos formas poéticas principales, el tanka, de treinta y una sílabas divididas del siguiente modo: 5+7+5+7+7 y el haiku, de diecisiete sílabas, que se reparten así: 5+7+5. En la traducción a otras lenguas el mantenimiento de este recurso resulta problemático. Véase como ejemplo el haiku anterior. Otra de las características de la poesía japonesa es su poder de sugestión. Este constituye una gran dificultad para el traductor y para el lector extranjero en general,

**FICCT, UAGRM**

porque fuera de la cultura japonesa no se conocen las zonas de sugestión. En ese sentido, los lugares comunes en la literatura japonesa no lo son en la española. En el siguiente ejemplo, la expresión mundo del rocío, empleada en las traducciones del famoso haiku de Issa relacionado con el tema de la muerte, constituye una traducción adecuada, pero aun así se pierde inevitablemente la referencia a la caducidad del mundo terrenal que encierra la imagen japonesa.

Ejemplo : Tsuyu no yo wa/ tsuyu no yo nagara/ sarinagara (Issa). Traducción:

El mundo del rocío/ mundo este de rocío/y sin embargo... (Rodríguez Izquierdo)

El virtuosismo constituye otra característica que contrasta con la poesía occidental. En la cultura japonesa es frecuente que los poemas se creen sobre composiciones previas, con ligeros cambios sobre las mismas. Esto nos lleva a una presencia importante de la intertextualidad, que enriquece la experiencia del lector japonés, pero que no puede llegar al lector de la traducción en otra cultura. Véanse al respecto los dos haikus siguientes, comúnmente citados. El segundo remite al primero y la justa captación de su belleza implica conocer aquél.

1 Tsurigane ni / Tomarite nemuru/ Kochoo ka na (Buson)

Traducción: En la campana del templo/descansa, dormida/una mariposa

2 Tsurigane ni/ Tomarite hikaru/ Hotaru ka na (Shiki)

Traducción: En la campana del templo descansa, reluciente, una luciérnaga

Por otro lado, hay que mencionar que el vocabulario específico en poesía no se corresponde entre las dos culturas. Por ejemplo, la palabra hanami remite al espectáculo de la contemplación de los cerezos en flor. En español no existe ni ya la palabra, ni siquiera el referente. También los valores connotativos de las palabras y sus armónicos difieren. Así, en la cultura y en la tradición poética japonesa se considera hermoso el canto de la rana, no así en la española. Por otra parte, en la cultura española se valora la rosa frente a la flor del cerezo. La conservación de estos referentes en la traducción nos traslada a un escenario para nosotros más exótico, pero la impresión del lector de la traducción diferirá radicalmente de la del lector del original. Otra característica de la lengua japonesa es su alta dependencia del contexto, facilitada por rasgos como su capacidad para la elipsis, la menor determinación, la ambigüedad formal de las palabras. En japonés no se señala género ni número en el sustantivo, ni persona en el verbo, los tiempos verbales pueden no precisarse...

Estas características permiten una mayor variedad de traducciones. Comentaremos al respecto tres ejemplos. En primer lugar, citaremos el haiku que quizá goce de mayor popularidad en Occidente: el conocido haiku de Bashoo, que ha motivado múltiples

## FICCT, UAGRM

traducciones, precisamente porque el japonés permite interpretar más la forma. (Carece de artículo, las elipsis abundan, las categorías de las palabras se desdibujan...)

Ejemplo: Furuike ya/ Kawazu tobikomu/ Mizu no oto

Rubio (2005) traduce el texto y aporta otras traducciones que se reproducen a continuación, como botón de muestra de la ambigüedad del original. Son las de Fernando Rodríguez Izquierdo: “Un viejo estanque / el zambullirse una rana / ruido del agua”, Antonio Cabezas: “Un viejo estanque. Se zambulle una rana, ruido del agua” y la suya: “El viejo estanque. Al saltar una rana, ruido del agua”. Véanse otros dos ejemplos, aportados por Haya (2002), para apreciar la rudimentariedad expresiva del original;

Ejemplo : Ama-gaeru/ bashoo-ni norite/soyogi keri (Kikaku).

Traducción palabra por palabra: Lluvia -rana /bananero-en-subiendo/tembla(r)-ba

Traducción: Minúscula ranita verde / al subir por el bananero /este temblaba

Ejemplo : Wakaba fuku/sara-sara-sara to/ame nagara Traducción palabra por palabra: Hojas –nuevas / soplar o brotar “sara-sara-sara”/lluvia mientras.

V. Haya (2002) aporta dos posibles traducciones, gracias a la simplicidad del original: “Durante la lluvia / se oía el soplar (del viento) sobre las hojas nuevas, / algo así como “srsrsr”; o “Durante la lluvia / el sonido del viento / y las hojas nuevas que brotan”.

FICCT, UAGRM

## 4 Actualidad

Actualmente para traducir un manga se tiene que realizar una cantidad de pasos largos que son hechos de forma manual por algún conjunto de personas que se encargan de ir haciendo paso a paso todo el proceso comenzando desde la traducción del lenguaje hasta la edición de las imágenes. Las herramientas usadas son:

### 4.1 Traductores

WordMagic

Linguee



## 4.2 Editor de Imágenes





**FICCT, UAGRM**

## 5 Solución

Plataforma Web para la traducción Automática de Imágenes, haciendo uso de modelos de machine learning y de una IA entrenada para llamada ALIC-E

El software en recibe el nombre de ALIC-E debido al proceso que realiza la IA:

- **Análisis de imágenes.**
- **Limpieza de globos de texto.**
- **Identificación de contexto multimodal.**
- **Corrección de Texto.**
- **Elección de mejor Opción de traducción.**

## 6 Mercado

- **EMPRESAS MULTINACIONALES**

Las empresas multinacionales para poder vender sus productos en todos los países en los cuales tienen dominios contratan constantemente gente local de la zona para la publicidad de sus productos, sin excepción ninguna por ende en los productos sean libros serán facilitados por la IA para la traducción automatizada.

- **AUTORES DE LIBROS/MANGAS/COMICS**

Los autores al publicar sus libros, por lo general necesitan de una editorial para poder promocionar sus libros dado que el software ofrece más facilidad en los costes y más facilidad de uso para los autores de libros

- **EDITORIALES**

Las editoriales son los grandes promotores de libros, y para facilitar sus costes de producción en la traducción de sus libros podrían hacer uso de la IA como sustituto a los traductores expertos que suelen contratar.

## 7 Competencia

Existe distintos softwares de traducción que realizan este trabajo en textos y archivos que contienen solo párrafos y no imágenes, pero muchos de ellos no cuentan con el idioma japonés y tampoco tienen una traducción coherente referido al contexto de la trama y la historia que se requiere en los mangas para transmitir el mensaje que se quiere dar y envolver al lector en la historia, a continuación, veremos algunos ejemplos de softwares similares.

## FICCT, UAGRM

## 7.1 Multilizer



Multilizer es una empresa de software innovadora especializada en herramientas de traducción y localización. Multilizer tiene una larga historia de innovación y vanguardia de la tecnología. Desde sus inicios desde 1995 nuestra misión ha sido desarrollar productos de alta calidad a las necesidades de los actores de diferente localización, gerentes de localización, traductores y desarrolladores de software.

De Multilizer pretende facilitar las acciones de las empresas locales para las empresas en el mercado global. Hoy más que 120 millones de palabras se traducen cada mes con productos Multilizer en 150 países del mundo.

Aquí están nuestros productos:



MT-calificador selecciona la mejor traducción de máquina para ti y calcula automáticamente la calidad. No tienes que adivinar más lo bueno que es la traducción. ¡MT-calificador le dice a usted!



Traductor PDF Multilizer traduce documentos PDF automáticamente en tu PC y crea documentos traducidos que parecen los archivos originales con todas las imágenes y gráficos en los lugares correctos.

**FICCT, UAGRM**



Herramienta de localización Multilizer es tu acceso directo a nuevas áreas de mercado con documentos traducidos rápida y fácilmente localizado software.



Mando de... hace posible para que usted pueda ofrecer soporte remoto para sus clientes por control remoto de PC y acceso remoto de PC.

**FICCT, UAGRM**

## 7.2 Traducíndote



Traducíndote es un programa, realizado en PHP, para traducir archivos con formato odt de Openoffice. Para ello utiliza el software de traducción Opentrad-Apertium, con licencia GPL, ofreciendo su calidad de traducción, sobretodo, en pares de idiomas de la península.

Español, gallego, catalán, portugués se traducen con un buen resultado por su similitud, mientras que el paquete catalán-inglés es francamente mejorable porque, además de sus evidentes diferencias, su creación está en fase preliminar.

Tenga en cuenta que los traductores informáticos siempre son susceptibles de corrección, y debe ser tomada como una herramienta al uso, previo conocimiento del idioma.

**PRIVACIDAD**

Pese a que el traductor Traducíndote se encuentra alojado en un servidor GNU/Linux, y a que los documentos son inmediatamente eliminados cuando se efectúa la descarga de la copia traducida, no nos hacemos responsables de los daños y perjuicios que su uso pueda generar en documentos con delicado contenido, como datos personales u otros documentos que vulneren su privacidad.

Debe vd. entender que para realizar la traducción, su documento viajará a través de Internet y se procesará en nuestro servidor. Es posible, aunque poco probable, que por algún fallo o ataque en cualquiera de los sistemas, su documento pueda ser visto por terceras personas. No envíe, por tanto, documentos privados para ser traducidos.

**AUTORÍA**

Traducíndote está desarrollado por Óscar Hermida López, cuando era alumno de segundo curso del ciclo de Desarrollo de Aplicaciones Informáticas en el IES Chan do Monte y de Ingeniería Técnica Informática por la UNED.

El proyecto surge de la necesidad del autor de realizar una extensa traducción a gallego, y fue propuesto por Manuel Morán Vaquero, profesor del IES Chan do Monte. Asimismo,

**FICCT, UAGRM**

Manuel Morán ha colaborado en el proyecto desde su inicio, y ha realizado la instalación de los servicios necesarios para alojar Traducíndote en el IES.

Además agradecer el apoyo de todo el personal empleado y directivo del centro, que ha permitido el alojamiento y difusión del programa en esta web durante 3 años.

**FICCT, UAGRM**

## 7.3 Word Magic



Word Magic Software, desde sus inicios en 1989, se dedica a ofrecer un conjunto de productos de software complementarios orientados a los mercados de la traducción del inglés al español, las comunicaciones corporativas y la educación.

La empresa se estableció inicialmente como un proyecto personal del fundador y actual presidente Ricardo Argüello, cuando creó un diccionario y traductor de base de datos basado en DOS para enseñar inglés a sus hijos. Unos años más tarde, las versiones para Windows de las soluciones Word Magic se comercializaron.

Un hito importante para la organización fue alrededor de 1996 cuando Word Magic se convirtió en uno de los pioneros del comercio electrónico, estableciendo su sitio web para comercializar su última versión de Translation Dictionary & Tools (diccionarios de traducción) en Internet. El siguiente producto de la compañía, el galardonado traductor automático de texto inglés-español, se desarrolló durante los dos años siguientes y se lanzó en 1998 como ESI (intérprete inglés-español). Esta tecnología ofrece construcción de traducciones basada en inteligencia artificial, utilizando el contexto y la semántica de cada oración individual, produciendo traducciones al español. La precisión lograda aún no ha sido igualada por otros en la industria.

Word Magic ha aprovechado sus esfuerzos de I + D de los últimos 18 años con su reciente lanzamiento de la Versión 5.0 de sus productos de traducción. Esta empresa es ahora un actor emergente en el mercado de la traducción global dirigido a los usuarios de herramientas de comunicación y traducción de inglés / español.

El software se ha convertido en un conjunto de herramientas diseñadas para ayudar a cualquier individuo o empresa que trabaje en inglés y español. Ser especialistas en este par de idiomas permite a Word Magic concentrar y enfocar toda la Investigación y Desarrollo en esta área sin diluir esfuerzos en una multitud de idiomas.

Nuestro personal actual está desarrollando constantemente nuevas funcionalidades, nuevas aplicaciones de idiomas y nuevas actualizaciones de Translator y su conjunto de productos complementarios. Nuestros traductores, especialistas en idiomas y doctorados en Lingüística Computacional, están constantemente preparando y actualizando nuevos diccionarios específicos del campo y ampliando las bases de datos léxicas de uso general.

**FICCT, UAGRM**

La compañía también se considera a la vanguardia de los desarrollos en tecnología de la información y lingüística computacional. Al incorporar inteligencia artificial y análisis gramatical sensible al contexto en el traductor sobre la marcha (Translator Professional / Plus), mantenerse al tanto de los últimos desarrollos en Procesamiento del lenguaje natural para inglés y español se ha convertido en parte del trabajo diario de Word Magic.

## FICCT, UAGRM

## 8 Modelo de Ingresos

Precio de otros softwares

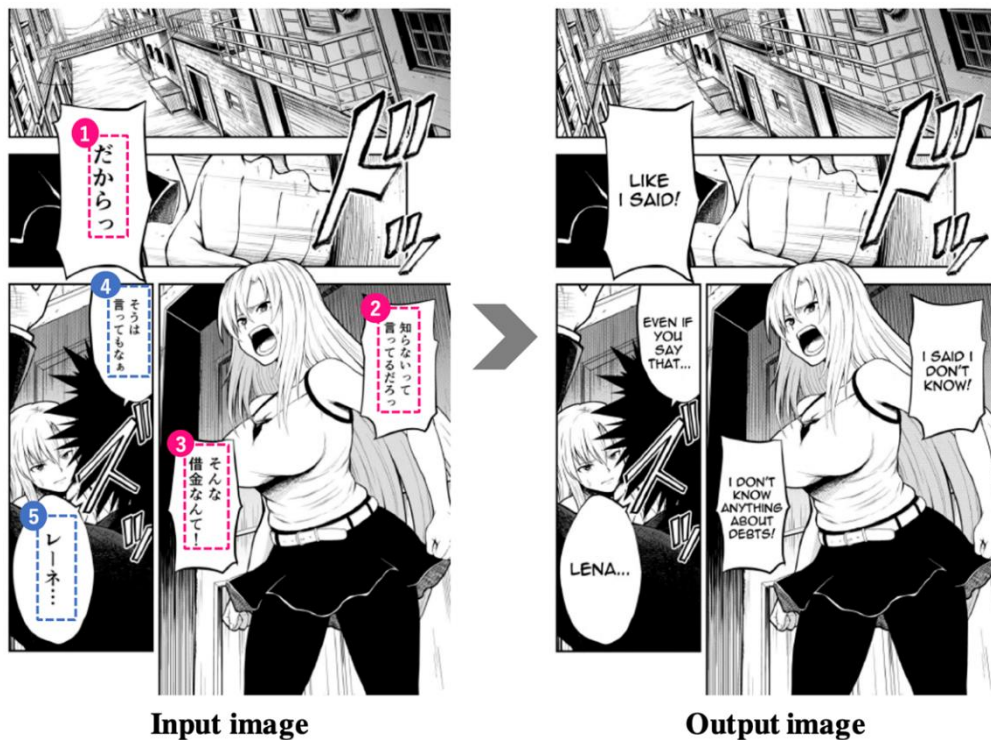
ítem	Palabras	Precio por palabras	Costo \$us
Libro	38,000	0,09	3420

Precio de Alic-e

ítem	Palabras	Precio por palabras	Costo \$us
Libro	38,000	0,03	1140

## 9 Modelo actual del emprendimiento

Traducción de mangas





FICCT, UAGRM








Figura 13: ejemplo de juego de palabras (hincha).



## FICCT, UAGRM

## 10 Equipo de trabajo

	<b>GERSON OLIVA ROJAS</b> desarrollador
<b>CONOCIMIENTOS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lenguajes de programacion: Java, C++, Prólogo, Ensamblador, Python, PHP, Dart , Java Script, SQL.</li> <li>• Manejo de SGBD MySQL, PostgreSQL, SQL Server.</li> <li>• Herramientas de colaboración control de versiones: GitHub, GitLab.</li> <li>• Sistema GNU y kernel Linux, administración. Sistema base, shell scripting, herramientas.</li> <li>• Desarrollo con Frameworks: Laravel,Vue.js.</li> <li>• Desarrollo móvil Android e IOS con Flutter.</li> <li>• Manejo de Api's.</li> <li>• Ing. Del Software: UML, PUDS, Scrum.</li> <li>• Redes de Computadoras: Enrutamiento, Direccionamiento, Administración de Routers y Switches.</li> <li>• Configuración de Servidores:Samba, Zentyal y Windows Server.</li> <li>• Dominio de Estructuras de Datos ( ADT's ) , I.A (Int. Art.) , Sistemas Expertos (SE).</li> <li>• HTML y CSS.</li> </ul>	<b>CONTACTO</b> <p>Telefono: 77884965</p> <p>Correo Electronico: gersonoliva98@gmail.com</p> <p>Estado Civil: Soltero</p> <p>Fecha de Nacimiento: 2 de Marzo de 1998</p> <p>C.I 6263473 SC.</p> <b>APTITUDES</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacidad para resolver problemas</li> <li>• Trabajo en equipo e individual.</li> <li>• Versatilidad, Adaptabilidad.</li> <li>• Capacidad de iniciativa</li> </ul>
<b>CURSOS Y CAPACITACIONES</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cursos de Diseño Web nivel medio, Desarrollo en Android nivel medio y PHP nivel medio,UAGRM.</li> <li>• Capacitación de Google Cloud , "Tecnologías Educativas y empresariales basadas en cloud computing".</li> <li>• Participación de "ACM ICPC Programming Workshop 1-2016" ,Marzo 2016</li> <li>• Capacitación en Tecnologías de la Información y Comunicaciones "JETICs 2019", Abril 2019</li> <li>• Premio al 2do. Lugar de la XXIX Expociencia 2019- UAGRM modalidad Investigación Aplicada y Experimental.</li> </ul>	<b>FORMACION</b> <p><b>Estudiante de Noveno semestre en Ingeniería Informatica</b>  Universidad Autonoma Gabriel Rene Moreno</p> <p><b>Bachiller en Humanidades</b>  2015 COLEGIO PADRE JAIME GAGNON</p> <b>IDIOMAS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inglés: nivel Medio -Avanzado. Certificado por Natural English</li> <li>• Frances: Certificado A1 por La Alianza Francesa de Santa Cruz</li> <li>• Español: nativo.</li> </ul>

FICCT, UAGRM

# PEDRO CARICARI

Software Developer

## DETAILS

### ADDRESS

Calle Lemoine  
Santa Cruz de la Sierra, 0000  
Bolivia

### PHONE

+591 74942908

### EMAIL

xxcartoryxx@gmail.com

### DATE / PLACE OF BIRTH

28/03/1998  
Bolivia

### NATIONALITY

Bolivian, Spanish

## LINKS

[github.com/cartory](https://github.com/cartory)

[cartory - Youtube](#)

## SKILLS

Node.js

JavaScript

Flutter

MySQL

Git

SQL

JavaScript

Firebase

Laravel Framework

## PROFILE

Bolivian Dev (BO),

My Name is **Pedro Luis Caricari Torrejón**, I am Software Developer who is constantly learning how to be a better engineer and give my parents a better life

## EMPLOYMENT HISTORY

### Auxiliar de Cátedra, Cálculo I

UAGRM, Santa  
Cruz de la Sierra

Mar 2017 — Nov 2017

### Auxiliar de Cátedra, Álgebra Lineal

UAGRM, Santa  
Cruz de la Sierra

Mar 2018 — Nov 2018

### Auxiliar de Cátedra, Programación II

UAGRM, Santa  
Cruz de la Sierra

Jan 2020 — Mar 2021

### Backend Developer, Desarrollame

Santa Cruz de la  
Sierra

Jul 2020 — Sep 2021

## EDUCATION

### Bachiller, IES Gran Capitán

Madrid, España

Jan 2012 — Sep 2016

### Ingeniería Informática, Universidad Autónoma Gabriel René Moreno

Santa Cruz de la  
Sierra

Mar 2017 — Mar 2021

## COURSES

### Flutter, Udemey

Mar 2020 — May 2020

### JavaScript, HackerRank

Jan 2021 — Feb 2021

## FICCT, UAGRM



## LANGUAGES



## HOBBIES

Judo, Swimming, Squash, bicycle, Video-games.

## JavaScript, Platzi

Jul 2019 — Jul 2019

## Ruby, Platzy

Feb 2019 — Mar 2019

FICCT, UAGRM

## 11 Bibliografía

*Cabezas, A., La Literatura japonesa. Madrid: Hiperión 1990.*

*Díaz, A., «¿Qué Lingüística en la formación de traductores e intérpretes?», CLAC 20 (2004).*

*Hatim, B., I. Mason, Discourse & the translator. London: Longman 1990.*

*Haya, V., El corazón del haiku: La expresión de lo sagrado. Madrid: Mandala 2002.*

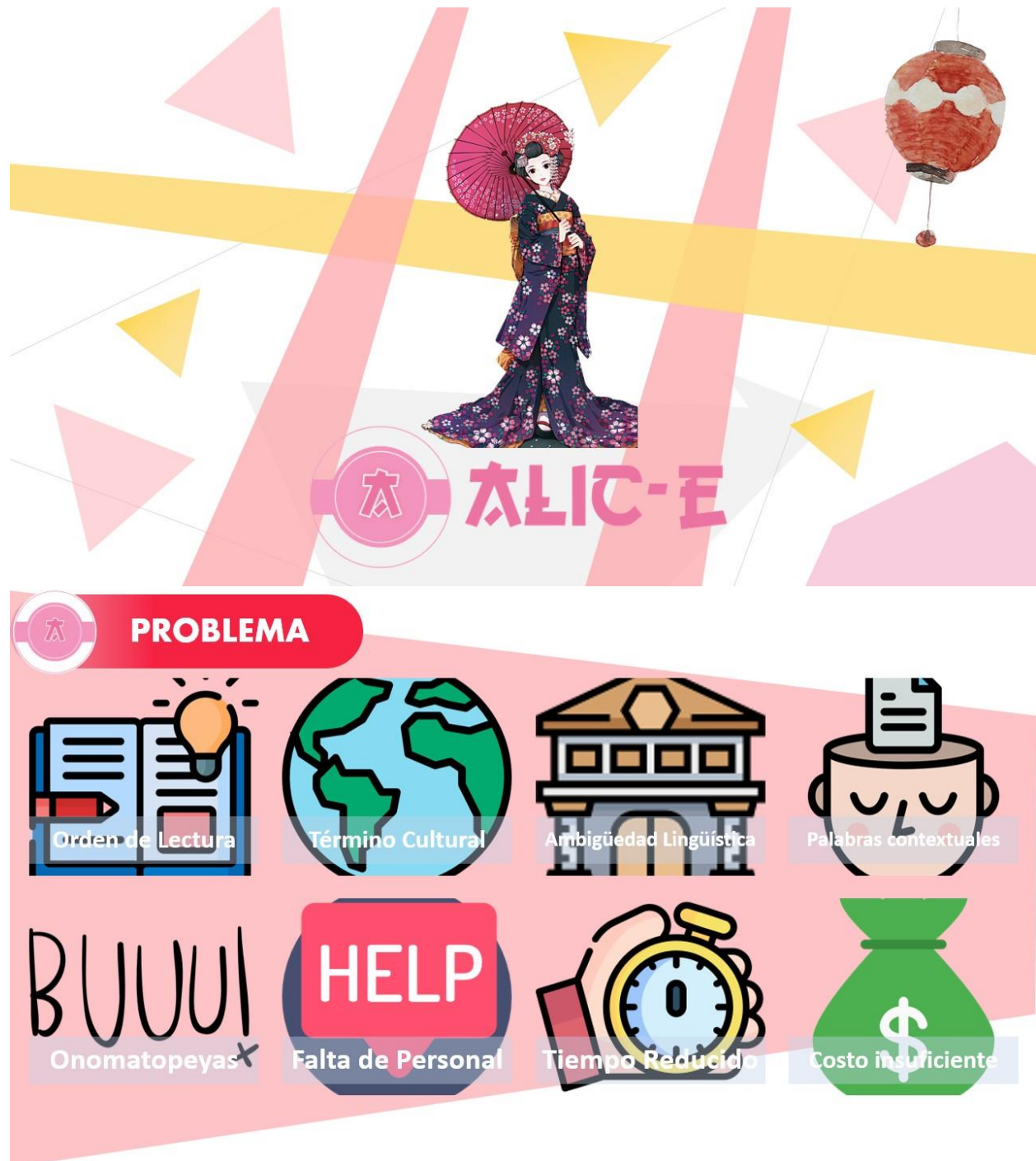
*Ishijara, T., Gramática moderna de la lengua japonesa. Madrid: Edelsa 1965.*

*Shibatani, M., The Languages of Japan. Cambridge: Cambridge University Press 1990.*

*Spinedi, C., «El rincón del haiku». [www.elrincondelhaiku.org](http://www.elrincondelhaiku.org)*



## 12 Anexos



FICCT, UAGRM







## COMPETENCIA



Traductor de documentos gratuito

### FORTALEZAS

- Traducción automática de documentos
- Guardar copias
- Traducción aceptable
- Diversidad de documentos
- Completamente gratuito

### DEBILIDADES

- No traduce imágenes
- Poco flexible a correcciones
- Pocos idiomas



## COMPETENCIA



Multilizer

### FORTALEZAS

- Traducción automática de documentos
- No altera el documento
- Guardar copias
- Traducción aceptable

### DEBILIDADES

- No traduce imágenes
- Falla en la captura del contexto
- Traducción de texto plano
- Sólo permite 3 formatos de documentos

FICCT, UAGRM



## SOLUCIÓN

Plataforma Web para la traducción Automática de Imágenes

**A** nálisis de Imágenes

**L** impieza de globos textuales

**I** dentificación de contexto multimodal

**C** orrección de Texto

**E** lección de mejor opción de traducción



## Modelo de Negocio

Nosotros tomaremos el 10% por cada palabra traducida

**60%**

Más barato que la competencia

**10Mb**

Gratis, para los usuarios nuevos

**Alta**

Calidad de imagen



FASE



FASE



Input image



Output image



## Quienes Somos ?



Estudiante

**Gerson Oliva**

Mi nombre es Gerson Oliva Rojas,  
Estudiante en ingeniería Informática



Estudiante

**Pedro Caricari**

Mi nombre es Pedro Luis Caricari,  
Estudiante en ingeniería Informática



Gracias 😊